

Nachtrag Nr. 2 zur Wertungsgruppe 2/2017:

WG 2: Mühlen

Grundsätzlich: Eine Mühle ist ein Gerät, eine Maschine oder eine Anlage, um stückiges Aufgabematerial zu einem fein- oder feinstkörnigen Endprodukt zu zerkleinern (© Wikipedia). Es gelten alle aktiven Mühlen, die von Muskelkraft (Mensch oder Tier), Wind- oder Wasserkraft sowie Motorkraft (Motor, Dampfmaschine...) angetrieben werden. Das gefundene Objekt (die Mühle) muss die Bezeichnung „Mühle“ im Namen tragen. Die Mühle muss aktiv sein. Für die Berechnung der Entfernung und damit der Punkte wird der Ort herangezogen, an dem die Mühle steht, bzw. der Ort, der diesem Standort am nächsten ist. Als Nachweis für den Ort ist ein Foto gem. Nr. 4d und 6a dieser Ausschreibung, für die Mühle ist außerdem ein Zusatzfoto gem. Nr. 4d und 6b dieser Ausschreibung erforderlich. Nicht gewertet werden Mühlen, die im Haushalt eingesetzt werden (Kaffeemühle...).

In diesem Nachtrag Nr. 2 zur WG2 geht es um Mühlen im Ausland, genauer: die Regelung mit dem fremdsprachlichen Begriff Mühle. Als Beispiel seien hier Spanien und Frankreich genannt, das lässt sich genauso auf andere Sprachen im Wertungsgebiet der Pfadfindertrophäe übertragen. Ich bitte alle Teilnehmer, die die Wertungsgruppe 2 genannt um entsprechende Beachtung.

Ich bitte im Beachtung der Ausschreibung: "..... *Das gefundene Objekt (die Mühle) muss die Bezeichnung „Mühle“ im Namen tragen...*"

Español / Castellano:

"Harinera" ist eine Mehlfabrik - keine Bezeichnung einer Mühle. "Harinera" impliziert zweifellos, das gemahlen wird - faktisch taucht die Bezeichnung "Mühle" jedoch nicht auf. "Harinero" heißt Mehl oder Mehlbehälter, "Harina" heißt Mehl - "molino" ist das Wort für Mühle. Getreidemühle wird mit "fábrica de harina" oder "molino harinero" übersetzt. Gem. Ausschreibung muss in der Bezeichnung das Wort "Mühle" enthalten sein. Bei "molino", "molino harinero" sowie "fábrica de harina" haben wir kein Problem - bei "Harinera" schon - die Begrifflichkeit der Mühle ist hier nicht gegeben - also keine Wertung.

Français

Im französischen ist "Minoterie" entweder ein Mehlhandel oder ein Mühlenbetrieb - bei "Mühlenbetrieb" ist "Mühle" im Namen enthalten und einer Wertung steht nichts im wege - es muss nur die Mühle oder das Mahlen nachgewiesen werden - wir können ohne Nachweis nicht erkennen, ob es sich um einen reinen Mehlhandel oder einen Mühlenbetrieb handelt . Die Annahme, dass jeder Mehlhandel auch selbst ein Mühlbetrieb ist, halte ich für nichtzutreffend.